

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. *Imiryango ishingiye ku Idini / Religious-based Organisations / Organisations fondées sur la Religion*

Umuryango «Mouvement Chrétien pour l’Evangélisation, le Counseling et la Réconciliation».....	3
Mouvement Chrétien pour l’Evangelisation, le Counseling et la Réconciliation Organisation.....	3
Organisation «Mouvement Chrétien pour l’Evangélisation, le Counseling et la Réconciliation».....	3
Umuryango « Hindu Mandal of Rwanda ».....	22
“Hindu Mandal of Rwanda” Organisation.....	22
Organisation “Hindu Mandal of Rwanda”.....	22
Umuryango «Communauté ABAJAMBO».....	42
Organisation Nationale Non Gouvernementale «Communauté ABAJAMBO»	42
National Non Governmental Organization «Communauté ABAJAMBO»	42

B. *Amakoperative / Cooperatives / Coopératives*

-COOTMT – RUSEBEYA.....	57
-COFAC.....	58
-DUFATANYE.....	59
-ZAMUKA MUHINZI.....	60
-KOABAGI.....	61
-ABA VUMBUZI – BUKINANYANA.....	62
-CODUIIRU.....	63
-UMURENGEZI.....	64
-KOTUIKAMU.....	65
-ISANO PICK UP AND TRUCK DRIVERS COOPERATIVE KICUKIRO.....	66
-INZIRAGUHINYURA MUHANDA.....	67
-COCOVINA.....	68
-KOKANA.....	69
-COTAMOBUKI.....	70
-KO AISOK.....	71
-UMURAVA NYANZA.....	72
-KOPIANYA.....	73
-COOMUBAMU.....	74
-KOABKI.....	75
-KOBINYA- INTAGANZWA.....	76
-TWIYUBAKIRE IGIHUGU TWITEZIMBERE.....	77
-RWERU SACCO.....	78
-KOPABJ.....	79
-ABAZARAMA.....	80

-T.T.S.C.....	81
-UMOJA WA MADEREVA PIK UP.....	82
-GIUCO.....	83
-KOTWIDU.....	84
-DUFATANYE UMURIMO KARANI NGUFU MAGERAGERE.....	85
-KOPABU.....	86
-KOPAKAMU.....	87
- ABISHYIZEHAMWE KARAMA.....	88

**MOUVEMENT CHRETIEN POUR
L'EVANGELISATION, LE
COUNSELING ET LA
RECONCILIATION**

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE: IZINA,
ICYICARO, IGIHE, INTEGO, AHO
IBIKORWA BIKORERERWA
N'ABAGENERWABIKORWA**

Ingingo ya mbere: Izina

Hakurikijwe itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012, havuguruwe amategeko shingiro y'umuryango nyarwanda utegamiye kuri Leta witwa Mouvement Chrétien pour l'Evangélisation, le Counseling et la Réconciliation, "MOUCECORE" mu magambo ahinnye y'igifaransa.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Umuryango ukorera mu Rwanda hose. Icyicaro cy'Umuryango MOUCECORE gishyizwe mu Karere ka Gasabo, mu Murenge wa Kacyiru, Umujiyi wa Kigali. Intebe y'Umuryango ishobora kwimurirwa ahandi hantu hose mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize inteko rusange.

Ingingo ya 3: Igihe

Igihe MOUCECORE izamara ntikigenwe.

**MOUVEMENT CHRETIEN POUR
L'EVANGELISATION, LE
COUNSELING ET LA
RECONCILIATION**

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER:
DENOMINATION, SIEGE, DUREE,
MISSION, ZONE D'INTERVENTION
ET BENEFICIAIRES**

Article premier: Dénomination

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012, il est procédé à la modification des statuts de l'organisation nationale non-gouvernementale dénommée Mouvement Chrétien pour l'Evangélisation, le Counseling et la Réconciliation, "MOUCECORE" en sigle.

Article 2: Siège

L'Organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise. Son siège est établi dans le District de Gasabo, Secteur Kacyiru dans la Ville de Kigali. Le siège peut être transféré en toute autre localité de la République Rwandaise sur décision de 2 /3 des membres de l'Assemblée Générale.

Article 3: Durée

La durée de l'Organisation est indéterminée.

**MOUVEMENT CHRETIEN POUR
L'EVANGELISATION, LE
COUNSELING ET LA
RECONCILIATION**

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD
OFFICE, DURATION, MISSION,
AREA OF ACTIVITIES AND
BENEFICIARIES**

Article 1: One Name

Pursuant to the Law n° 06/2012 of February 17, 2012, it is amended the Constitution of a national non-governmental organization named Mouvement Chrétien pour l'Evangélisation, le Counseling et la Réconciliation abbreviated in French as "MOUCECORE".

Article 2: Head Office

MOUCECORE operates all over the Republic of Rwanda. The Head Office is located in Kacyiru Sector, Gasabo District, City of Kigali. It can be relocated at any other place in Rwanda on approval by the General Assembly with two third (2/3) majority votes of members.

Article 3: Duration

MOUCECORE is established for an indefinite period of time.

Ingingo ya 4: Intego z'umuryango

Umuryango MOUCECORE ugamije:

- Guteza imbere no gushyigikira ibikorwa by'ivugabutumwa. Umuryango ukomeza kandi ugashimangira umurimo w'Amatorero muri urwo rwego;
- Gufasha abantu bahura n'ibibazo bibarenze ndetse byabasha no kubatera uburwayi , no guharanira kurinda imibanire myiza y'abashakanye n'ubusugire bw'imiryango;
- Guhuza no kumvikanisha abantu batandukanye cyangwa bibumbiye mu mitwe inyuranye no kubafasha gukemura amakimbirane abashyamiranya.

Ingingo ya 5 : Aho ibikorwa bikorerwa n'abagenerwabikorwa

- Umuryango ukorera ibikorwa byawo mu gihugu cyose cy'u Rwanda
- Abagenerwabikorwa ni : Amatorero gikrisitu, abaturage muri rusange n'abakene by'umwihariko.

Article 4 : Mission

L'Organisation a pour but :

- De promouvoir et de soutenir des activités d'évangélisation. Elle poursuit et renforce l'œuvre accomplie par les Eglises dans ce domaine.
- D'œuvrer pour la restauration psychosomatique des individus ainsi que la protection de l'harmonie dans la vie conjugale des couples et des familles.
- De favoriser par sa médiation, la résolution pacifique des conflits entre individus, groupes d'individu ou entre organisations.

Ingingo ya 5: Aho ibikorwa bikorerwa n'abagenerwabikorwa

- Umuryango ukorera ibikorwa byawo mu gihugu cyose cy'u Rwanda
- Abagenerwabikorwa ni : Amatorero gikrisitu, abaturage muri rusange n'abakene by'umwihariko.

Article 4: Mission

MOUCECOCORE aims at:

- Promoting and supporting evangelical activities; in this regard MOUCECORE strengthens and supports the work of churches;
- Helping people by providing trauma healing and working for protecting the marital relationship and integrity of families as well;
- Encourage dialogue for resolution of conflicts between individuals, groups of individuals or organizations.

Ingingo ya 5 : Aho ibikorwa bikorerwa n'abagenerwabikorwa

- Umuryango ukorera ibikorwa byawo mu gihugu cyose cy'u Rwanda
- Abagenerwabikorwa ni : Amatorero gikrisitu, abaturage muri rusange n'abakene by'umwihariko.

UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6: Abanyamuryango

- Umuryango MOUCECORE ugizwe n'uwawutangije, abandi banyamuryango shingiro, abanyamuryango bawinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.
- Uwatangije umuryango ni uwagize igitekerezo bwa mbere cyo kuwushinga.
- Abanyamuryango shingiro ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro y'umuryango.
- Abanyamuryango bawinjiyemo ni abemererwa kuwinjiramo waramaze gushingwa.
- Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu cyangwa umuryango wagaragaje ibikorwa by'imena mu gutera inkunga umuryango.
- Uburenganzira bwo kuba umunyamuryango w'icyubahiro butangwa n'Inteko rusange.

Ingingo ya 7: Uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango

Abanyamuryango shingiro n'abanyamuryango bawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri ba MOUCECORE.

CHAPITRE II : DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

Article 6 : Des membres

- Les membres de l'Organisation sont l'Initiateur et autres membres fondateurs, les membres adhérents, les membres d'honneur.
- L'Initiateur est le promoteur de l'Organisation.
- Les membres fondateurs de l'Organisation sont les signataires de ses statuts.
- Les membres adhérents sont ceux qui y souscrivent ultérieurement.
- Le membre d'honneur est toute personne physique ou morale qui a rendu des services exceptionnels à l'Organisation.
- La qualité de membre d'honneur est conférée par l'Assemblée Générale.

Article 7: Des droits et obligations des membres

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de MOUCECORE. Ils ont des droits et obligations qui suivent :

CHAPTER II: MEMBERS

Article 6: Membership

- The Organization is composed by its founder, co-founders, ordinary members and honorary members.
- The founder of *MOUCECORE* is the person who initiated the idea of its creation.
- The founder members are signatories of this Constitution.
- Ordinary members are persons who get the membership after the creation of *MOUCECORE*.
- Honorary member is a physical person or a legal entity that has supported in a special way the organization.
- The right to be an honorary member is given by the General Assembly.

Article 7: Rights and obligations of members

Founder members and ordinary members constitute the active membership of MOUCECORE. They have the following rights and obligations:

Bafite inshingano n'uburenganzira bikurikira:

- Kwitabira inama z'Inteko Rusange zose kandi bakagira uburenganzira bwo gutora
- Kubahiriza amategeko shingiro, amategeko ngengamikorere y'Umuryango MOUCECORE ndetse n'ibindi byemezo by'inzego zawo;
- Gutanga ibitekerezo byubaka, kugira umurava n'ubwitange byatuma Umuryango MOUCECORE utera imbere;
- Gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8: Gusaba kuba umunyamuryango

- Inyandiko zisaba kuba umunyamuryango wa MOUCECORE zandikirwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Komite Nyobozi.

Ingingo ya 9: Ugutakaza kuba umunyamuryango

- Participer à toutes les réunions de l'Assemblée Générale avec le droit de vote.
- Respecter les clauses des statuts, du règlement d'ordre intérieur de MOUCECORE, ainsi que les décisions prises par ses organes;
- Donner des idées constructives et avoir l'esprit de dévouement et de bénévolat pour aider l'organisation à aller de l'avant ;
- Verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

- Participate in all meetings of the General Assembly with the right to vote;
- Comply with the Constitution and internal procedure rules of MOUCECORE as well as the decisions of MOUCECORE's organs;
- Contribute to and maintain a dedicated volunteer spirit for the advancement of MOUCECORE;
- Pay membership fees as laid out by the General Assembly.

Article 8: Demande d'adhésion

- Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8: Application for membership

Applications for membership will be addressed to the President of Executive Committee and they are approved by the General Assembly on proposal by the Executive Committee.

Article 9 : De la perte de la qualité de membre

Article 9: Loss of membership

Gutakaza kuba umunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa cyangwa iseswa ry'Umuryango MOUCECORE
Usezeye ku bushake bwe yandikira Perezida wa Komite Nyobozi bikemezw n'Inteko Rusange
Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amategeko ngenga mikorere y'Umuryango MOUCECORE.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 10: Inzego

Inzego z'Umuryango MOUCECORE ni:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Biro Nyobozi
- Komite Ngenzuzi
- Komite ikemura amakimbirane.

Igice cya 1: Inteko Rusange

Ingingo ya 11: Abagize Inteko Rusange

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation MOUCECORE.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion d'un membre est décidée par l'assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts ou au Règlement d'Ordre Intérieur de MOUCECORE.

CHAPITRE III : DES ORGANES DE L'ORGANISATION

Article 10 :

Les organes de l'organisation sont :
L'Assemblée Générale
-Le Comité Exécutif
-Le Bureau Exécutif
-Le Comité d'audit
-Le Comité de résolution des conflits.

Section premier : Assemblée Générale

Article 11 : Les membres de l'Assemblée Générale

Loss of membership shall result from death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of MOUCECORE.

Voluntary resignation shall be addressed in writing to the President of the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

Exclusion of a member shall be decided by the General Assembly with two third (2/3) majority votes against member who does not conform to this constitution or to the bylaws of MOUCECORE.

CHAPTER III: THE ORGANS OF MOUCECORE

Article 10: Organs

The organs of MOUCECORE are:

- The General Assembly
- The Executive Committee
- The Executive Bureau
- The Audit committee
- The Conflict resolution committee.
-

Section One: General assembly

Article 11: Members of the General Assembly

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango MOUCECORE. Igizwe n'abanyamuryango bose b'Umuryango MOUCECORE. Abanyamuryango b'icyubahiro bakurikirana imirimbo y'inama nk'abagishwanama gusa.

Ingingo ya 12: Inama y'Inteko Rusange
Inama isanzwe y'Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka. Inama idasanzwe ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa. Itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango cyangwa Visi Perezida igihe Perezida yabimuhereye uburenganzira.

Iyo Perezida na Visi Perezida badashobora kuboneka Inteko Rusange ishobora guterana bisabwe na kimwe cya kabiri ($\frac{1}{2}$) cy'abagize Komite Nyobozi cyangwa kimwe cya gatatu ($\frac{1}{3}$) cy'abanyamuryango bose bakabasaba bakoresheje inyandiko. Icyo gihe batora umuyobozi w'inama mu bagize Komite Nyobozi bahari. Iyo nta n'umwe uhari umuyobozi w'inama atorwa mu bahari.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle comprend tous les membres effectifs. Les membres d'honneur y assistent en qualité d'observateurs.

Article 12 : De la réunion de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire et autant de fois que de besoin en session extraordinaire. Elle est convoquée par le Président ou son Vice-président avec autorisation du Président.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale peut se réunir à la demande de $\frac{1}{2}$ des membres du Comité Exécutif ou de $\frac{1}{3}$ des membres effectifs de l'Organisation. Cette réunion élu son président parmi les membres du Comité Exécutif présents. Si aucun n'est présent, le président est élu parmi les membres qui sont présents.

The General Assembly is the supreme organ of MOUCECORE. It is composed by all the members of MOUCECORE. Honorary members have only an advisory role.

Article 12: Meeting of General Assembly

The meeting of General Assembly shall convene one in a year in ordinary session. The meeting in extraordinary session shall convene as often as deemed necessary. It shall be convened and chaired by the President of MOUCECORE or, in his absence, by the Vice President with the authorization of the President. In case both the President and Vice-President are absent or held up, the General Assembly shall be convened on the written request of a half ($\frac{1}{2}$) of Executive Committee members or of a third ($\frac{1}{3}$) of all members of MOUCECORE. In such a case, the Chairperson of the session will be elected among the members of the Executive Committee who shall be present. In the case all members of Executive Committee shall be absent; he/she will be elected from among other present members.

Ingingo ya 13: Umubare wa ngombwa kugirango Inteko Rusange iterane

Inteko Rusange iterana hari byibura 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. Iyo uwo mubare utuzuye , indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). Icyo gihe Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare waba ungana kose.

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa mu buryo nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Impaka zigibwa gusa ku ngingo ziteganyijwe ku murongo w'ibyigwa
Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nama uretse ibivugwa mu ngingo ya 2, 8, 12 na 29
Iyo amajwi angana hemezwa icyo Perezida atoreye.

Article 13 : Du quorum de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège lorsque 2/3 des membres effectifs sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle réunion est convoquée endéans quinze (15) jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre des participants

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les débats portent uniquement sur les points inscrits à l'ordre du jour

Les décisions sont prises à la majorité simple sous réserve de ce qui est prévu aux articles 2, 8, 12 et 29.

En cas de partage de voix, celle du Président est prépondérante.

Article 13: Quorum of the General Assembly

The General Assembly shall convene when at least two thirds (2/3) of effective members are present. In the case the quorum is not attained, a second meeting will be convened within fifteen days (15). In this case, the General Assembly shall meet and adopt valid resolutions regardless of the number of present members.

The General Assembly in extraordinary session shall convene as often as deemed necessary. The modalities of how it is convened and chaired are the same as for the General Assembly in ordinary session Debates shall deal with only the item on the agenda.

Resolutions shall be adopted by the majority votes except those provided for in articles; 2, 8, 12 and 29.

In case of a tie, the President shall have a casting vote.

Ingingo ya 14: Inshingano z'Inteko Rusange

Inshingano z'ingenzi z'Inteko Rusange ni:

- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko agenga imikorere y'Umuryango,
- Gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije,
- Gutora Komite Nyobozi,
- Kwemera no gusezerera abanyamuryango,
- Kwemeza ingengo y'imari no kwemeza uko yubahirizwa,
- Kwemeza raporo z'imirimo y'izindi nzego z'Umuryango,
- Kwakira impano n'indagano,
- Gusesa Umuryango no kugena aho umutungo wawo werekezwa.

Article 14 : Des attributions de l'Assemblée Générale

Les attributions de l'Assemblée Générale sont notamment :

- L'adoption et la modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur,
- L'élection et la révocation du Président et de son Suppléant,
- L'élection du Comité Exécutif,
- L'admission et l'exclusion des membres,
- L'approbation des budgets et comptes de l'organisation,
- L'approbation des rapports d'activités des autres organes de l'organisation,
- L'acceptation des dons et legs,
- La décision de la dissolution de l'organisation et de l'affectation de patrimoine.

Article 14: Attributions of the General Assembly

The main attributions of the General Assembly are:

- To adopt and modify the constitution and the By-laws of MOUCECORE,
- To appoint and dismiss the Legal Representative and Deputy Legal Representative,
- To elect the members of Executive Committee,
- To admit and exclude the members;
- To approve the budget of MOUCECORE as well as the way it shall be used,
- To approve the activity reports of other organs of MOUCECORE,
- To accept grants and bequests,
- To dissolve MOUCECORE and decide on the allocation of its assets.

Igice cya 2: Komite Nyobozi

Ingingo ya 15:

Komite Nyobozi ni urwego nyubahirizategeko rw'Umuryango, igizwe na Perezida w'Umuryango n'abanyamuryango batanu: Visi Perezida, Umubitsi, Umwanditsi n'Abajyanama babiri. Batorwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka itanu, bashobora kongera gutorwa.

Abagize komite nyobozi batorwa mu bagize Inteko rusange, hakurikijwe ubumenyi n'ubushobozo bafite bujyanye n'ibyo bazakora mu mirimo yabo bashinzwe muri komite.

Ingingo ya 16:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Kubahiriza no gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange,
- Gukurikirana buri gihe imicungire y'umutungo,
- Gushaka ibyangombwa byose Umuryango ukeneye mu gukora ibikorwa byawo,

Section 2 : Comité Exécutif

Article 15 :

Le Comité Exécutif est l'organe exécutif de l'Organisation. Il est constitué du Président de l'Organisation et de cinq membres : le Vice-Président, le Trésorier, le Rapporteur et deux Conseillers élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de 5 ans renouvelables.

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres de l'Assemblée Générale sur base de leurs connaissances et capacités.

Article 16 :

Des attributions du Comité Exécutif sont :

- L'exécution des décisions de l'Assemblée Générale,
- La gestion du patrimoine et la bonne administration de l'Organisation
- La prise des dispositions pratiques pour le déroulement des activités de l'Organisation

Section 2: Executive Committee

Article 15:

The Executive Committee is the executive organ of MOUCECORE. It is composed of the President of MOUCECORE and other five members: Vice President, treasurer, secretary and two counselors. They are elected by the General Assembly for a renewable term of five years.

Executive Committee members are elected among General Assembly Committee on the basis of their knowledge and skills.

Article 16:

The following are the responsibilities of the Executive Committee:

- To comply with and implement the resolutions of the General Assembly,
- To control regularly the use of property and funds,
- To find means needed for the organization to operate,

Ingingo ya 17:

Inama isanzwe ya Komite Nyobozi iba rimwe mu mezi atandatu. Inama yayo idasanzwe iterana mu gihe cyose bibaye ngombwa. Itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo cyangwa Visi Perezida mu gihe Perezida adashoboye kuboneka.

Ingingo ya 18.

Uwatangije Umuryango ni we Perezida n'Umuuvugizi wawo. Mu gihe Uwawutangije apfuye cyangwa atagishoboye kuyobora Umuryango Inteko Rusange yitoramo undi muyobozi wayo mu gihe cy'imyaka itanu, ashobora kongera agatorwa.

Ingingo ya 19:

Visi Perezida w'Umuryango ni Umuvgizi wungirije w'Umuryango. Afasha Perezida mu mirimo ye kandi akamusimbura mu gihe adahari.

Article 17 :

Le Comité Exécutif se réunit une fois par semestre et autant de fois que de besoin en session extraordinaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou son Vice Président en cas d'empêchement de ce premier.

Article 18 :

L'initiateur de l'Organisation est en même temps le Président et le Représentant Legal. En cas de décès ou d'incapacité de l'initiateur, l'Assemblée Générale élue un nouveau Président pour un mandat de 5 ans renouvelable.

Article 19 :

Le Vice-Président est le Représentant Legal suppléant de l'Organisation. Il assiste le Président dans ses fonctions et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

Article 17:

The ordinary meeting of Executive Committee is convened once in six months. The extraordinary meeting is convened as often as deemed necessary. It is convened and chaired by the President or in case of his absence by the Vice President.

Article 18:

The founder of the Organization is at the same time the President and the Legal Representative as well. In case he dies or he is no longer able to lead the organization, the General Assembly elects another President for a time period of five years renewable.

Article 19:

The Vice President of MOUCECORE is the Deputy Legal Representative. He assists the President in his functions and replaces him when he is absent or held up.

Ingingo ya 20:

Umubitsi niwe ushinzwe gukurikirana imikoreshereze y'umutungo w'Umuryango. Aha raporo Komite Nyobozi n'Inteko Rusange

Igice cya 3: Biro Nyobozi

Ingingo ya 21:

Biro Nyobozi igizwe na Perezida, Visi Perezida, Umubitsi n'Umunyamabanga. Ishinzwe gukurikirana ibikorwa by'Umuryango mu cyimbo cya Komite Nyobozi.

Ingingo ya 22:

Ibikorwa bya buri munsi by'Umuryango bishinzwe Umuyobozi Nshingwabikorwa. Ashyirwaho na Komite Nyobozi ibisabwe na Biro Nyobozi. Ashinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inezgo zo hejuru;
- Gucunga umutungo wose w'Umuryango ;
- Gushyira mu bikorwa inshingano z'Umuryango ;
- Guhugura no kuyobora abakozzi b'Umuryango.

Article 20 :

Le Trésorier suit les comptes de l'Organisation. Il présente le rapport financier au Comité Exécutif et a l'Assemblée Générale.

Section 3 : Bureau Exécutif

Article 21 :

Le Bureau Exécutif est composé du Président, du Vice- Président, du Trésorier et du Secrétaire. Il est chargé du suivi des activités de l'Organisation pour le compte du Comité Exécutif

Article 22 :

Les activités quotidiennes de l'Organisation sont sous la responsabilité du Directeur Exécutif. Il/Elle est nommé par le Comité Exécutif sur proposition du Bureau Exécutif. Il / Elle est chargé de:

- Assurer l'accomplissement des taches de l'Organisation ;
- La gestion de tout le patrimoine de l'Organisation ;
- L'exécution des décisions des organes supérieurs ;
- La formation et la supervision du personnel de l'Organisation.

Article: 20

The treasurer is responsible for the use of assets and funds of MOUCECORE. He/she reports to the Executive Committee and General Assembly.

Section 3. Executive Bureau

Article 21:

The Executive Bureau is composed of the President, Vice President, Treasurer and Secretary. It is responsible for the follow up of all activities of MOUCECORE on behalf of the Executive Committee.

Article 22:

Day to day activities of the organization are done by the Executive Director. He/She is appointed by the Executive Committee upon request by Executive Bureau. He/she is in charge of:

- Implementing the objectives of MOUCECORE;
- Managing the assets and funds of MOUCECORE;
- Implementing the decisions of top organs of MOUCECORE;
- Leading and training the staff of MOUCECORE.

Ingingo ya 23 :

Biro Nyobozi iterana rimwe mu mezi atatu mu nama yayo isanzwe n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Umuryango cyangwa Visi Perezida mu gihe Perezida atabonetse.

Igice cya 4: Komite Ngenzuzi

Ingingo ya 24:

Komite Ngenzuzi igizwe n'abagenzuzi batatu batorwa n'Inteko Rusange; nyuma yo gutorwa bitoramo umuyobozi, umwungirije n'umunyamabanga. Igira manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Ingingo ya 25: Inshingano za Komite Ngenzuzi

Komite Ngenzuzi ifite inshingano zo kugenzura ibikorwa byose by'Umuryango. Itanga raporo mu Nteko Rusange.

Igice cya 5: Komite ikemura amakimbirane

Ingingo ya 26:

Komite ikemura amakimbirane igizwe n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange.

Article 23

Le Bureau Exécutif se réunit en session ordinaire une fois par trimestre et autant de fois que de besoin en session extra ordinaire. Il est convoqué et dirigé par le Président de l'Organisation ou son Vice président en cas d'empêchement de ce premier.

Section 4 : Du Comité de surveillance

Article 24 :

Le Comité de surveillance est constitué de trois membres élus par l'Assemblée Générale. Après l'élection ils choisissent entre eux le Président, son Vice-Président et le Secrétaire. Ils ont un mandat de deux ans renouvelables.

Article 25 : Les attributions du Comité de Surveillance

Le Comité de Surveillance est chargé de contrôler toutes les activités de l'Organisation. Il rend compte à l'Assemblée Générale.

Section 5 : Du Comité de résolution des conflits

Article 26 :

Le Comité de résolution des conflits est composé de trois membres élus par l'Assemblée Générale.

Article 23 :

The Executive Committee shall meet in an ordinary session once in three months and as often as necessary in an extraordinary session. It is convened and chaired by the President of MOUCECORE or, in case of his absence, by the Vice President.

Section 4: Audit Committee

Article 24:

The Audit Committee is composed of three auditors elected by the General Assembly. After being elected they select among themselves the President, the Vice President and the Secretary. The auditing committee is elected for an office term of two years renewable.

Article 25: Responsibilities of Audit Committee

The Audit Committee is in charge of controlling all activities of MOUCECORE. It reports to the General Assembly.

Section 5: The Conflict Resolution Committee

Article 26:

The Conflict Resolution Committee is composed of three persons elected by the General Assembly. After being elected,

Nyuma yo gutorwa bitoramo umuyobozi, umwungirije n'umunyamabanga. Batorerwa manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Ingingo ya 27: Inshingano za Komite ikemura amakimbirane

Komite ikemura amakimbirane ifite inshingano zo gukemura amakimbirane yaboneka mu Muryango. Itanga raporo mu Nteko Rusange.

Amakimbirane yose mu muryango agomba gushakirwa uburyo bwo kuyakemura mu bwumvikane.

Iyo abagize umuryango badashoboye gukemura amakimbirane mu bwumvikane, witabaza uru urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. Iyo runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifiyi ububasha.

UMUTWE WA IV: U MUTUNGO W'UMURYANGO

Ingingo ya 28:

Umutungo w'Umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, ku mpano, imirage n'impashanyo, n'ibishobora gukomoka ku bikorwa by'Umuryango.

Apres leur élection, ils choisissent parmi eux le Président, son Vice-président et le Secrétaire. Ils sont élus pour un mandat de deux ans renouvelables.

Article 27 : Des attributions du Comité de résolution des conflits

Le Comité de résolution des conflits a pour mission de résoudre les conflits pouvant surgir dans l'Organisation. Il rend compte à l'Assemblée Générale

Tout conflit qui surgit au sein de l'Organisation faire l'objet d'un règlement à l'amiable.

A défaut de règlement amiable entre les membres, le litige est soumis à l'organe de résolution des conflits.

A défaut de règlement amiable par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

CHAPITRE 4 : DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION

Article 28:

Le patrimoine de l'Organisation provient des cotisations des membres ainsi que des dons, legs et subventions diverses, auxquels peut s'ajouter des fruits que l'organisation peut tirer de ses activités.

they select among themselves the President, the Vice President and the Secretary. The Committee is elected for an office term of two years renewable.

Article 27: Responsibilities of the Conflict Resolution Committee

The Conflict Resolution Committee is in charge of resolving conflicts which may arise in Organization. It reports to the General Assembly

Any conflict within Organisation shall be settled amicably.

In case members of the Organisation fail to settle conflicts amicably, the organisation shall refer to the organ in charge of conflict resolution.

In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ORGANIZATION

Article 28:

The property of MOUCECORE may originate from membership fees, donations, bequests, and any other resources from the activities of MOUCECORE

Ingingo ya 29:

Kugira ngo Umuryango ugere ku ntego zawo ushobora gutunga umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa bitanyuranije n'Itegeko No.06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta.

**UMUTWE WA V: ISESWA
ry'umuryango MOUCECORE
n'ingingo zisoza**

Ingingo ya 30: Iseswa ry'Umuryango

Iseswa ry'Umuryango ryemezwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inteko Rusange cyangwa icyemezo cy'urukiko. Mu gihe Umuryango usheshwe umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego. Uwo muryango wemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

Ingingo ya 31:

Ibigomba guhinduka muri aya mategeko byemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'abayigize

Article 29 :

En vue d'atteindre ses objectifs, l'Organisation peut jouir ou posséder, les biens meubles ou immeubles sans préjudices des dispositions de la Loi No.06/2012 du 17/02/2012 relatives aux Organisations Nationales non-Gouvernementales.

**CHAPITRE 5 : DE LA DISSOLUTION
DE L'ORGANISATION ET DES
DISPOSITIONS FINALES**

Article 30:

La dissolution de l'Organisation ne peut être prononcée que sur décision de 2/3 de ses membres ou par décision judiciaire. En cas de dissolution, le patrimoine de l'Organisation est attribué à une autre organisation poursuivant le même but. Cette organisation est désignée par l'Assemblée Générale décidant à la majorité de 2/3 des membres.

Article 31 :

La modification des présents statuts est de la compétence de l'Assemblée Générale. La décision est prise à la majorité absolue des membres effectifs.

Article 29:

In order to achieve its goals, MOUCECORE may acquire movable and immovable property as long as they are not contrary to the provisions of the Law No. 06/2012 of February 17, 2012 regulating non-governmental organizations.

**CHAPTER V: DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION AND FINAL
PROVISIONS**

Article 30:

The dissolution of MOUCECORE may be decided by the two thirds (2/3) of all members of the General Assembly or by a court ruling. Once MOUCECORE is dissolved, its property shall be given to another organization with similar mission as the one of MOUCECORE. That organization shall be approved by the General Assembly with two third (2/3) majority votes of members.

Article: 31

The amendment of this Constitution is approved by the General Assembly with absolute majority votes of members.

Ingingo ya 32:

Ibidateganyijwe muri aya mategeko bisobanurwa n'amategeko yihariye y'Umuryango

Ingingo ya 33:

Aya mategeko avuguruwe azatangira gukurikizwa ku munsi azashyirwaho umukono n'abanyamuryango nyirizina.

Bikorewe Gasabo, kuwa 04 Mata 2013

(sé)

Mgr Alexis BILINDABAGABO
Umuvgizi

(sé)

Canon Michel KAYITABA
Umuvgizi wungirije

Article 32 :

Tout ce qui n'est pas prévu par le présent statut sera spécifié par le règlement d'ordre intérieur.

Article 33 :

Les présents statuts modifiés entrent en vigueur le jour de leur adoption par les membres effectifs

Fait à Gasabo, le 04/04/2013

(sé)

Mgr Alexis BILINDABAGABO
Représentant Légal

(sé)

Canon Michel KAYITABA
Représentant Légal Suppléant

Article 32:

For any matter that is not provided for by this Constitution, the Bylaws of MOUCORE.

Article 33:

This amended Constitution shall come into force on the date of its adoption by the General Assembly.

Done at Gasabo, April 04, 2013

(sé)

Bishop Alexis BILINDABAGABO
Legal Representative

(sé)

Canon Michel KAYITABA
Deputy Legal Representative

**IMYIRONDORO Y'ABASHYIZE UMUKONO KU MATEGEKO SHINGIRO YA
MOUCECORE , KU ITARIKI YA 04/04/2013**

No	AMAZINA	No Y'INDANGAMUNTU	UMUKONO
1	Mgr BIRINDABAGABO Alexis	1195580049909121	(sé)
2	Dr Grâce MUKAMWEZI	1195870062068290	(sé)
3	Canon KAYITABA Michel	1195180000758056	(sé)
4	ABINGERI Anne	1196470002601085	(sé)
5	GASIGWA Faustin	1195880003828102	(sé)
6	HARERIMANA Pascal	1196580002998042	(sé)
7	MUKANGOGA Cathérine	1194970001424037	(sé)
8	MUKANDORI Patricie	1195970002429008	(sé)
9	Archdeacon MUREKEZI Ernest	1195480008300069	(sé)
10	NYIRABUDIGIRI Immaculée	1195170000756088	(sé)
11	Rev. UWIHANGANYE Philémon	1196880022786069	(sé)
12	Rev. GASASIRA Samson	1195580013418078	(sé)
13	MUKAMURISA Aurélie	1196470005467027	(sé)

ABAGIZE KOMITE NYOBOZI YA MOUCECORE

No	AMAZINA	ICYO ASHINZWE	AHO ABARIZWA	UMUKONO
1	Mgr BIRINDABAGABO Alexis	Président	Kayonza	(sé)
2	Canon KAYITABA Michel	Vice Président	Gasabo	(sé)
3	GASIGWA Faustin	Umubitsi	Musanze	(sé)
4	HARERIMANA Pascal	Umwanditsi	Nyarugenge	(sé)
5	MUKANGOGA Cathérine	Umujyanama	Kicukiro	(sé)
6	MUKANDORI Patricie	Umujyanama	Kicukiro	(sé)

ABAGIZE KOMITE NKEMURAMPAKA YA MOUCECORE

No	AMAZINA	UMUKONO
1	NYIRABUDIGIRI Immaculee	(sé)
2	Rev. MUREKEZI Ernest	(sé)
3	Rev. UWIHANGANYE Philemon	(sé)

ABAGIZE KOMITE NGENZUZI YA MOUCECORE

No	AMAZINA	UMUKONO
1	Rev. GASARASI Samson	(sé)
2	MUKAMULISA Aurelie	(sé)
3	ABINGELI Anne	(sé)

**LISITI Y'ABITABIRIYE INAMA Y'INTEKO RUSANGE YA MOUCECORE YO
KUWA 04/04/2013**

No	AMAZINA	UMUKONO
1	Mgr BIRINDABAGABO Alexis	(sé)
2	Dr Grâce MUKAMWEZI	(sé)
3	Canon KAYITABA Michel	(sé)
4	ABINGERI Anne	(sé)
5	GASIGWA Faustin	(sé)
6	HARERIMANA Pascal	(sé)
7	MUKANGOGA Cathérine	(sé)
8	MUKANDORI Patricie	(sé)
9	Archdeacon MUREKEZI Ernest	(sé)
10	NYIRABUDIGIRI Immaculée	(sé)
11	Rev. UWIHANGANYE Philémon	(sé)
12	Rev. GASASIRA Samson	(sé)
13	MUKAMURISA Aurélie	(sé)

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO
MOUCECORE YATERANYE KU ITALIKI YA 25/01/2013

Ku italiki ya 25/01/2013, Inteko Rusange y'Umuryango MOUCECORE yateraniye ku cyicaro cy'uyu muryango kiri ku Kacyiru mu Karere ka Gasabo.

Ku murongo w'ibiyigwa, hari ingingo eshatu :

1. Kwiga no kwemeza amategeko shingiro y'umuryango MOUCECORE avuguruye bijyanye n'itegeko N°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye Imiryango nyarwanda itegamiye kuri Leta.
2. Gutora abagize Komite Nkemurampaka mu muryango MOUCECORE
3. Gutora abagize Komite Ngenzuzi muri MOUCECORE

Inama yitabiriwe n'abanyamuryango 13. Yatangiye imirimmo yayo saa tanu za mugitondo iyoborwa na Perezida w'Umuryango MOUCECORE akaba n'Umuvugizi wawo. Imirimmo y'inama yashojwe saa cyenda n'igice z'amanywa. Inteko Rusange yafashe ibyemezo bikurikira :

1. Nyuma yo gusuzuma buri ngingo mu zari zigize umushinga w'amategeko shingiro ya MOUCECORE no gutanga ubugororango aho biri ngombwa, abanyamuryango bemeje amategeko shingiro ya MOUCECORE avuguruye bijyanye n'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye Imiryango nyarwanda itegamiye kuri Leta.
2. Inteko Rusange yatoye abagize Komite Nkemurampaka. Hatowe :
 - Rev. GASARASI Samson
 - MUKAMULISA Aurelie
 - ABINGELI Anne
3. Inteko Rusange yatoye abagize Komite Ngenzuzi. Hatowe:
 - NYIRABUDIGILI Immaculée
 - Rev. MUREKEZI Ernest
 - Rev. UWIHANGANYE Philemon
4. Ku byerekeye Abavugizi b'Umuryango, Inteko Rusange yemeje ko abari Abavugizi bakomeza imirimmo yabo. Ni ukuvuga :
 - Bishop Alexis BIRINDABAGABO : Umuvugizi Mukuru w'Umuryango
 - Canon Michel KAYITABA : Umuvugizi Wungirije w'Umuryango

Kacyiru, kuwa 25/01/2013

HARERIMANA Pascal (sé)
Umwanditsi

Canon KAYITABA Michel (sé)
Umuvugizi Wungirije

ICYEMEZO CYO GUHAGARARIRA UMURYANGO

Jyewe, Mgr BILINDABAGABO Alexis, nemeye kuba Umuvugizi w'umuryango MOUCCORE.

Bikorewe ku Kacyiru, kuwa 25/01/2013

Mgr BILINDABAGABO Alexis
(sé)

ICYEMEZO CYO GUHAGARARIRA UMURYANGO

Jyewe, Canon KAYITABA Michel, nemeye kuba Umuvugizi wungirije w'umuryango MOUCCORE.

Bikorewe ku Kacyiru, kuwa 25/01/2013

Canon KAYITABA Michel
(sé)

**MODIFIED STATUTES OF THE
RELIGIOUS BASED ORGANISATION
“HINDU MANDAL OF RWANDA”**

**LES STATUTS MODIFIES DE
L’ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION “HINDU MANDAL OF
RWANDA”**

**AMATEGEKO AVUGURUYE
Y’UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
« HINDU MANDAL OF RWANDA »**

PREAMBLE

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date;

Pursuant to the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organisation and functioning of religious-based organisations;

Puruant to the decisions of the General Assembly of the Organisation “HUNDU MANDAL OF RWANDA”, of 19/12/2012.

**CHAPTER ONE: NAME, HEAD OFFICE,
DURATION AND OBJECTIVES**

Article 1

In accordance with the law n°06/2012 of 17/02/2012 determining organisation and functioning of religious-based organisations, it is hereby created an Organisation named “HINDU MANDAL OF RWANDA” regulated by the present statute.

PREAMBULE

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, tell que révisée à ce jour ;

Vu la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion ;

Vu les décisions de l’Assemblée Générale de l’organisation « HINDU MANDAL OF RWANDA » réunie le 19/12/2012.

**CHAPITRE I.: DENOMINATION, SIEGE
SOCIAL, DUREE, REGION
D’ACTIVITES, OBJET**

Article 1 :

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est créée une Organisation dénommée « HINDU MANDAL OF RWANDA » régie par les presents statuts.

IRIBURIRO

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nkuko ryavuguruwe kugeza ubu;

Dushingiye ku Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiye ku idini ;

Dushingiye ku byemezo by’Inteko rusange y’Umuryango « HINDU MANDAL OF RWANDA » yo kuwa 19/12/2012.

**UMUTWE WA MBERE: IZINA, ICYICARO,
IGIHE UMURYANGO
UZAMARA, INTEGO**

Ingingo ya 1:

Hakurikijwe ibiteganywa n’Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiye ku idini, hashyizweho umuryango « HINDU MANDAL OF RWANDA (INDU COMMUNITY) ugengwa n’aya mategeko.

Article 2:

The Head Office of the Association is located in Nyarugenge District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda. on a decision of the 2/3 of the General Assembly members.

Article 3:

The Association conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

Article 4: MISSION

The mission of the Organisation is to create a perfect union of INDU COMMUNITY OF RWANDA. To achieve this mission the Organisation plan the following activities:

- a) To promote the religious, social and cultural welfare of the members of the INDUS residing in RWANDA.
- b) To promote, aid and support the propagation of INDU philosophy of life and INDU religion.
- c) To promote, protect and co-ordinate the interests and activities of INDU COMMUNITY OF RWANDA.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi dans le District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur le territoire de la République du Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Général de l'Association.

Article 3:

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4: MISSION

L'Organisation a pour mission de créer une union parfaite dans la communauté indienne au Rwanda. Pour atteindre cette mission l'organisation fera recours aux activités suivantes :

- a) Promouvoir le bien être religieux, social et culturel des membres de la Communauté indienne résidant au Rwanda.
- b) Promouvoir l'aide et le renforcement de la propagation de la philosophie de la vie indienne et de la religion indienne.
- c) Promouvoir, protéger et coordonner les intérêts et les activités de la communauté indienne au Rwanda.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'ubo muryango gishyizwe mu Karere ka Nyarugenge, Umuji wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa ahandi ku butaka bw'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize inteko rusange yumuryango.

INGINGO YA 3:

Umuryango ukorera imirimo yaho ku butaka bwose bwa Repuburika y'Urwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4: INTEGO

Intego y'Umuryango ni ugushimangira ubumwe busesuye mu muryango w'Abandi baba mu Rwanda. Kugira ngo ugere kuri iyi ntego Umuryango uteganya gukora ibikorwa bikurikira.

- a) Guteza imbere imibereho myiza muri rusange, mu idini no mu muco by'abagize umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda.
- b) Guteza imbere ubufashanye no gushimangira kwamamaza ubumenyi bw'ubuzima bw'Abahindi n'ubw'idini ryabo.
- c) Guteza imbere, kubungabunga no guhuriza hamwe inyungu n'ibikorwa by'Umuryango w'Abahindi baba mu

- d) To consider, discuss and deal with social religious and cultural questions connected with or affecting INDUS living in Rwanda.
- e) To collaborate with local and international NGOs whose objectives are similar to the organisation.
- f) To organize and develop close collaboration with all partners, government and specialized services.

CHAPTER II : MEMBERS AND BENEFICIARIES

Article 5:

The INDU COMMUNITY OF RWANDA is made up of founder members, ordinary members and honorary members.

Founder members are the signatories to this Constitution.

Adherent members are persons who, upon request and after subscribing to this Constitution, are accepted by the General Assembly.

Founder members and adherent members are the effective members of the Organisation.

- d) Considérer, discuter et résoudre les problèmes d'ordre social, religieux et culturel aux quels la Communauté indienne vivant au Rwanda peut se heurter.
- e) Collaborer avec les ONG tant Nationales qu'Internationales ayant les mêmes objectifs de l'organisation.
- f) Organiser et développer une collaboration étroite avec les partenaires, le Gouvernement ainsi que les Services spécialisés.

CHAPITRE II: LES MEMBRES ET LES BENEFICIAIRES

Article 5:

L'Organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts sont agréées par l'Assemblée générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Rwanda.

- d) Kureba, kuganira no gukemura ibibazo byerekeye imibereho, idini n'umuco, umuryango w'Abahindi baba mu Rwanda ushobora guhura nabyo.
- e) Gufashanya n'imiryango nyarwanda yigenga ndetse n'imiryango mpuza mahanga ifite intego zimwe.
- f) Gutunganya no guteza imbere imikoranire ihwitse hamwe n'abaterankunga, Leta y'u Rwanda n'indi mishinga ibifitemo ubuzobere.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO N'ABAGENERWABIKORWA

Ingingo ya 5:

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango barishinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango binjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko nshingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango barishinze n'abinjiramo ni abanyamuryango nyakuri bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'ishyirahamwe.

Honorary members are natural persons or legal entities upon whom the General Assembly Meeting bestowed the title in recognition of their exceptional and appreciable services to the Organisation.

Those upon whom to confer the title of honorary member shall be proposed by the Executive Committee and accepted by the General Assembly.

They play a consultative role but shall not take part in voting.

The beneficiaries are members of the Organization themselves (Hindu community) and Rwandan community in general.

Article 6:

Effective members shall unconditionally commit themselves to participating in the activities of the Organisation. They attend General Assembly Meetings with a deliberative vote. They shall pay a contribution fixed by the General Assembly Meeting.

Article 7:

Applications for membership shall be in writing and made to the Chairman of the Executive Committee who submits them to the General Assembly Meeting for approval.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'assemblée général. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Les bénéficiaires sont les membres de l'Organisation eux-mêmes (Hindu community) et la communauté rwandaise en général.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils participent aux Assemblées Générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na komite nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Abagenerwabikorwa b'Umuryango ni abanyamuryango ubwabo (Hindu community) n'umuryango nyarwanda muri rusange.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera ishyirahamwe ntabuhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanu wa buri mwaka mu buryo bugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa perezida wa komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Article 8:

The quality of membership is lost upon death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organisation.

A request for voluntary resignation shall be made in writing to the Chairman of the Executive Committee and submitted to the approval of the General Assembly Meeting.

Exclusion shall be pronounced by the General Assembly Meeting by a two-third (2/3) vote against a member who no longer abides by this Constitution and the Internal Rules and Regulations.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organization.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comite Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'Association.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira perezida wa komite nyobozi bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 9:

Each member of the Organization has the right:

- a) to vote and be elected;
- b) to benefit from the activities of the organisation;
- c) to be defended and supported by the Organization within the limits of the objectives of the Organization;
- d) to be the first to benefit from the advantages of the Organisation.

Article 9:

Chaque membre de l'Organization a droit à :

- a) voter et à être voté ;
- b) bénéficier des activités de l'organisation ;
- c) être défendu et assisté par l'Organization quant à l'objectif de l'Organization;
- d) bénéficier en priorité des avantages de l'Organization.

Ingingo ya 9:

Buri munyamuryango afite ubarenganzira bukurikira:

- a) Gutora no gutorwa
- b) Kugira burenganzira ku bikorwa by'ishyirahamwe;
- c) Kurengerwa n'ishyirahamwe ku birebana n'intego zaryo;
- d) Kugerwaho zikomoka ku n'inyungu bikorwa by'ishyirahamwe.

Article 10:

Each member shall:

- a) respect the Constitution, the Internal Rules and Regulations of the Organisation;

Article 10 :

Chaque membre doit :

- a) Respecter les statuts et le règlement de l'Organisation ;

Ingingo ya 10:

Buri munyamuryango agomba:

- a) Kubahiriza amategeko y'ishyirahamwe;

- b) participate in actions initiated by the Organisation;
- c) pay regularly an annual subscription;
- d) attend all the meetings to which he or she is invited.

CHAPTER III: ORGANS

Article 11:

The organs of the Organisation are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Auditor ship.

Article 12: GENERAL ASSEMBLY

The General Assembly is composed by all effective members.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the Chairman of the Executive Committee. In his/her absence, he/she shall temporarily be replaced by the Vice- Chairman. If both of them are absent, the General Assembly shall be convened in written invitation signed by two-third (2/3) of the effective members and designate a chairman and a reporter of the meeting.

- b) Participer aux actions engagées par l'Organisation ;
- c) Verser régulièrement la cotisation annuelle;
- d) Participer à toutes les réunions auxquelles il est convié.

CHAPITRE III: ORGANES

Article 11 :

Les organes de l'Organisation sont :
-l'Assemblée Générale
-le Comité Exécutif
- le commissariat aux comptes.

Article 12 : ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation, elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président élu par l'Assemblée Générale. En cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale est convoquée par le Vice- Président. Si les deux sont absents, 2/3 des membres effectifs convoquent l'Assemblée Générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

- b) Kwitabira ibikorwa by'ishyirahamwe;
- c) Gutanga umusanzu w'umunyamuryango
- d) Kwitabira inama zose atumiwemo.

UMUTWE WA III: INZEGO

Iningo ya 11:

Inzego z'umuryango n'izi zikurikira:
-Inteko Rusange
-Komite nyobozi
-Ubugenzuzi

Iningo ya 12: INTEKO RUSANGE

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Iningo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na perezida wa komite nyobozi;yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida, bose baba badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyeho na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.Icyo gihe,abagize Inteko Rusange bitoramo perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama.

Article 14:

It is convened once a year in ordinary session on last day of navratri. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about questions planned on the agenda but the Chairman is obliged to add any suggested point by the majority of the effective members present in the General Assembly Meeting.

Article 14 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire au dernier jour du navratri. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe ku munsi wa nyuma wa navratri. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganijwe ku murongo w'ibyigwa. Ariko, Perezida ashobora kongera ku murongo w'ibyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari.

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by two-third (2/3) of the effective present members. In case the quorum is not reached, the meeting is postponed for the next 15 days. At this time, the General Assembly Meeting sits and makes valid decisions regardless of the number of participants.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 16:

The Extra-Ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same way with the Ordinary General Assembly. Without prejudice to the preceding article, the Extra Ordinary General Assembly is convened within 15 days before, which can be reduced into 7 days; in case of extreme urgent need .All debates shall be focused on the planned point.

Article 16:

L'Assemblée Générale Extra- Ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale Ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours pouvant être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihagarwa kandi ikayoborwa mu buryo nk'ubw' Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe mu butumire.

Article 17:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice.
In case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 17 :

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, celle du Président compte double.

Ingingo ya 17:

Ibyemezo by'inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganzze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 18:

The General Assembly's powers are the followings:

-to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the Organisation,

-to elect and dismiss the Chairman and his/her Vice-Chairman;

-to determine the activities of the Organisation;

-to accept, suspend and exclude any members;

-to approve the yearly accounts;

- to dissolve the Organisation.

Article 18:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont les suivants :

-adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'Organisation ;

-élection et révocation du/de la président(e) et du Vice-Président(e) ;

-détermination des activités de l'Organisation ;

-admission, suspension et exclusion d'un membre ;

-approbation des comptes annuels ;

-dissolution de l'Organisation.

Ingingo ya 18:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

-kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo.

-gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;

-kwemeza ibikorwa umuryango uzakora;

-kwemeza no guhagarika no kwirukana umunyamuryango,

-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari.

-Gusesa umuryango.

Article 19: EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee is composed by:

-Chairman: Legal Representative

-Vice-Chairman: Assistant Legal Representative

Article 19 :DU COMITE EXECUTIF

Le Comité Exécutif est composé :

-du président : Représentant légal

-du Vice-Président : Représentant légal suppléant

Ingingo ya 19: KOMITE NYOBOZI

Komite Nyobozi igizwe na:

-Perezida: Umuvugizi w'umuryango

-Visi-Perezida : umuvugizi wungirije w'umuryango

-Secretary
-Treasurer
-Seven Advisors.

-d'un (e) secrétaire
-d'un (e) trésorier(Ière)
-de sept (7) conseillers.

-Umunyamabanga
-Umubitsi
-Abajyanama barindwi.

Article 20:

Executive Committee's members are elected for a five- years renewable once.

In case of voluntary resignation of dismissal pronounced by the General Assembly Meeting or death of a member of the Executive Committee in the course of the term, the person who came second to him or her during the elections shall take the lead and end the term.

Article 20 :

Les membres du Comité sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de 5 ans renouvelable une fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif, son assistant achève le mandat.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange manda y'umyaka 5 ishobora kwongerwa inshuro 1.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Article 21:

The Executive Committee shall convene any time if necessary on summon and direction of the Chairman. In the absence of the Chairman, the Vice-Chairman may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 3/4 of its participants. The absolute majority may take the directions and decisions. When the consensus lacks, the President's voice is considered double.

Article 21 :

La Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice- Président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 3/4 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa.
Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visiperezida w'umuryango.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize.Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi ry a Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 22:

The Executive Committee's attributions are:

Article 22 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi ishizwe:

- | | | |
|---|---|---|
| -execute all the General Assembly's decisions; | -exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale, | -gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange; |
| -daily Association's management; | -s'occuper de la gestion quotidienne de l'Association, | -kwita ku micungire ya buri munsi y'umuryango; |
| -produce last year activity reports; | -rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé, | -gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye; |
| -prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly, | -élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale, | -gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange; |
| -propose to the General Assembly articles of the Constitution and internal rules and regulations for modifications; | -proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur, | -gushyikiriza Inteko Rusange ingigo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa; |
| -prepare the meeting of the General Assembly; | -préparer les sessions de l'Assemblée Générale, | -gutegura inama z'Inteko Rusange, |
| -negotiate funds and agreements with donors and partners, | -négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires, | -kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga; |
| -recruit, nominate and dismiss different staff of the Organisation; | -recruter, nommer et révoquer le personnel de l'Organisation, | -gushaka,gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango; |
| -to ensure the implementation of the Organisation's objectives and doctrines; | -veiller à la mise en œuvre des objectifs et des doctrines de l'Organisation, | - gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'inteko n'amahame by'umuryango; |
| -to take decisions in emergency cases and communicate them to the General Assembly. | -prendre des décisions en cas d'urgence et les communiquer à l'Assemblée Générale. | - Gufata ibyemezo mu gihe byihutirwa nyuma ikabimenesha nteko Rusange. |

Article 23:

The General Assembly annually elects one internal auditor. His attributions are just to audit any times the funds management and Organisation's patrimony and produce reports. He has all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

Article 23 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un commissaire aux comptes pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport. Il a l'accès aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation, sans les déplacer.

Ingingo ya 23:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzi umwe ufite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Afite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko atabijyanye hanze y'ububiko.

Article 24:DUTIES AND RESPONSABILITIES OF CHAIRMAN

- The Chairman is the Legal Representative of the Organisation;
- He is the high authority of the Executive Committee;
- He insures the good run of the Organisation's activities;
- He insures the coordination of the Executive Committee and explains its functioning to the General Assembly.

Article 24 : LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU PRESIDENT

- Le Président est le représentant légal de l'Organisation ;
- Il est la haute autorité du Comité Exécutif ;
- Il assure le bon déroulement des activités de l'Organisation ;
- Il assure la coordination du Comité Exécutif et explique son fonctionnement à l'Assemblée Générale.

Iningo ya 24: UBUBASHA N'ISHINGANO ZA PEREZIDA

- Perezida niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko;
- Niwe uri ku rwego rwo hejuru muri komite nyobozi;
- Ashizwe imigendekere myiza y'ibikorwa by'umuryango;
- Ahuza ibikorwa bya Komite Nyobozi kandi asobanurira Inteko Rusange imikorere ya komite nyobozi.

Article 25: DUTIES AND RESPONSABILITIES OF VICE-CHAIRMAN

- The Vice-Chairman is the Deputy Legal Representative;
- He represents the Chairman in his absence and helps him to fulfill his functions;
- He replaces the Chairman anytime he is absent or has other reasons that prevent him to fulfill his functions.

Article 25 : LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU VICE-PRESIDENT

- Le Vice-président est le représentant légal suppléant de l'Association.
- Il représente le Président en son absence et l'aide à accomplir ses fonctions.
- Il remplace le Président chaque fois qu'il est absent ou quand il a d'autres raisons lui empêchant d'accomplir ses fonctions.

Iningo ya 25: UBUBASHA N'ISHINGANO ZA VISI- PEREZIDA

- Visi-Perezida niwe wungirije uhagarariye umuryango imbere y'amategeko ;
- Ahagararira Perezida igahe cyose adahari kandi akamwunganira mu mirimo ye ;
- Asimbura Perezida igahe cyose bibaye ngobwa mu kurangiza ishingano ze cyangwa agize impamvu imuba kurangiza umurimo we neza.

Article 26: DUTIES AND RESPONSABILITIES OF SECRETARY

- To elaborate and to make the archives of meeting reports of the Organisation;
- To elaborate the meeting reports of the meeting of the General Assembly and

Article 26: LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU SECRETAIRE

- Elaborer et faire l'archive des procès-verbaux de l'Organisation.
- Elaborer le procès-verbal de la réunion de l'Assemblée Générale et lire le procès-

Iningo ya 26: UBUBASHA N'ISHINGANO Z'UMWANDITSI

- Akora kandi akanabika inyandiko-mvugo z'umuryango ;
- Akora inyandiko-mvugo y'inama y'Inteko Rusange kandi agasoma iy'inama

read the report of the previous meeting at the beginning of the meeting of the General Assembly;

-To prepare and to present the report of the Executive Committee;

-To fulfil all activities recommended by the President;

-Sign with the President the meeting reports.

verbal de la réunion précédante au début de la réunion de l'Assemblée Générale.

- Préparer et présenter le procès-verbal de la réunion au Comité Exécutif.

- exécuter toutes les activités lui demandées par le Président.

- Signer les procès-verbaux avec le président.

iheruka mbere yuko indi itangira ;

-Ategura kandi agashyira ahagaraga inyandikomvugo za Komite Nyobozi ;

-Gukora akazi kose Perezida amuhaye.

-Gusinya inyandikomvugoz'inama afatanyije na Perezida.

Article 27: DUTIES AND RESPONSABILITIES OF TREASURER

-To accept the subscription from all the members and issue receipts;

-To give an abridged account in the terminal Executive Committee Meeting;

-To keep accounts and get it approved by the Annual General meeting;

-To keep a maximum sum of 10,000Rwfs in cash to meet sundry expenses and keep receipts of the expenditure. All the money in excess of this amount shall be banked by him in the Bank where the "**HINDU MANDAL OF RWANDA**" has an account;

-to get approval of the Executive Committee for expenses over 10,000Rwfs;

-To hand over the cash, books, files and other items either to the newly appointed Treasurer or to the Chairman before leaving his post.

Article 28:

Each Member of the organs of administration shall:

Article 27: LES POUVOIRS ET LES RESPONSABILITES DU TRESORIER

-Assurer la souscription des membres de l'Association et garder les pièces y relatives ;

-Présenter le rapport financier au Comité Exécutif à la fin de la réunion.

-Préparer le rapport financier et le présenter à l'Assemblée Générale.

-Disposer d'une somme d'argent de 10.000Frws, liquide, destinée aux dépenses imprévues et garder les factures. Il dépose l'argent qui reste au compte de la Banque de «**HINDU MANDAL OF RWANDA**»;

-Présenter pour approbation au Comité Exécutif l'utilisation de l'excédent de 10.000Frws.

-Procéder à la remise et reprise avec le nouveau trésorier ou avec le Président avant de quitter son poste.

Ingingo ya 27: UBUBASHA N'ISHINGANO Z'UMUBITSI

- Kwakira imisanzu no kubika impapuro z'abanyamuryango zabugenewe;

- Kugeza kuri Komite Nyobozi raporo y'imikoreshereze y'imari mbere y'uko inama yayo irangira;

- Gutegura ingengo y'imari no kuyishyikiriza inama y'Inteko Rusange kugirango iyemeze ;

- Kwemererwa 10.000Frws yo kwifashisha kwishyura ibitunguranye no gushyira amafaranga yaba yasagutseho kuri konti ya «**HINDU MANDAL OF RWANDA**»;

- kugeza kuri Komite Nyobozi raporo y'uko yakoresheje amafaranga arenze 10.000Frws kugirango iyemeze;

- Gukora ihererekanya bubasha n'umubitsi mushya cyangwa Perezida mbere yuko ava kumirimoye.

Article 28 :

Chaque membre des organes d'administration de

Ingingo ya 28 :

Buri wese mu bari mu nzego z'ubuyoboz

-be a person of integrity;
-be of a majority age;
-have not been sentenced for the crime of genocide,genocide ideology,discrimination and sectarianism;
-have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

Article 29:

A Legal representative may lose this quality:

-When the transgress the ideology and the practice accepted by the Church;
-Not honoring the responsibilities confer to him by the statutes, Internal regulations and other instructions approved by the General Assembly.

CHAPTER IV: PATRIMONY

Article 30:

The Organisation may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives

Article 31:

The property of the Organisation is comprised of members' contributions, donations, bequest, various subsidies and income from the activities of

l'Organisation doit :
-être une personne intègre ;
-avoir atteint l'âge de la majorité ;
-n'avoir pas été définitivement condamné à une pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
-n'avoir pa être définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Article 29:

Un représentant légal peut perdre cette qualité :

- Lorsq'il pêche contre le respect de l'idéologie et les pratiques admises par l'Eglise ;
-Ne pas honorer les responsabilités lui conférer par les présantant status,r èglement d'ordre Intérieur autres instructions constaté par l'Assemblée Générale.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 30:

L' Organisation peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 31:

Le patrimoine de l'Organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses ainsi que les revenus

z'umuryango agomba kuba :
- Ari inyangamugayo ;
-Afite imyaka y'ubukure ;
- uba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangurn'icyo gukururaamacakubiri
-Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cya ngwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Iningo ya 29

Uhagarariye umuryango mu mategeko atakaza inshingano ze iyo :

-Agaragayeho imiyitwarire itandukanye n'imigirire n'imigenzo by'itorero ;
-atitaye ku nshingano ze ziteganywa mu mategeko shingiro, amategeko ngengamikorere n'andi mabwiriza by'umuryango byemejwe n'inteko rusange.

UMUTWE WA IV:UMUTUNGO W'UMURYANGO

Iningo ya 30

Umuryango ushobora gutunga ibantu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Iningo ya 31:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa

the Organisation.

Article 32:

The Organisation shall allocate its resources to anything that directly or indirectly contributes to the attainment of its objectives. In no way shall a member assume the right to possess it or demand a part thereof in case of voluntary resignation, exclusion from or dissolution of the Organisation.

Article 33:

In case of dissolution, after inventory of the Organisation's real estate and movable assets and liability audit, the property assets shall be made over to another Organisation with similar objectives.

CHAPITER V: CONFLICT RESOLUTION

Article 34:

The General Assembly elect every two years the committee composed of five members in charge of conflict resolutions which could prevail through members of between the Organisations and others.

The criteria to be elected member of the committee shall be determined by internal regulations.

In case such organ fails to solve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to

provenant des activités de l'Organisation.

Article 32:

L' Organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l' Organisation.

Article 33:

En cas dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

**CHAPITER V: RESOLUTION
DES CONFLITS**

Article 34:

L'Assemblée Générale élise chaque deux ans un Comité de cinq membres chargés de résoudre les conflits pouvant naître entre les membres ou entre l'Organisation et les tiers.

Les critères d'être élu membre du comité sont déterminés par les règlements d'ordre intérieur de l'organisation.

A défaut de règlement amiable par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant le

by'umuryango mu rwego rwo gusohoza intego zaho.

Iningo ya 32:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zaho ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushabora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Iningo ya 33:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibantu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda; umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

**UMUTWE WA V: UBURYO BWO
GUKE MURA AMAKIMBIRANE**

Iningo ya 34:

Inteko Rusange itora buri myaka ibiri Komite igizwe n'abantu batanu batite inshingano zo gukemura amakimbirane ashobora kuvuka hagati y'abanyamuryango cyangwa hagati y'umuryango n'abandi.

Ibyo abagize iyo komite bagomba kuba bujuje bigenwa n'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango.

Iyo urwo rwego runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane, abafitanye

the competent court.

tribunal compétent.

ikibazo bitabaza urukiko rubufitiye ububasha.

CHAPTER VI: MODIFICATION OF CONSTITUTION, DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION AND FINAL PROVISIONS

Article 35: MODIFICATION OF CONSTITUTION

The modification of the Constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members of Organisation.

CHAPITRE VI : MODIFICATIONS DES STATUTS, DISSOLUTION DE 'ASSOCIATION ET DISPOSITIONS FINALES

Article 35 : MODIFICATIONS DES STATUTS

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Organisation.

UMUTWE WA VI: GUHINDURA AMATEGEKO, ISESWA RY'UMURYANGO N'INGINGO ZISOZA.

Iningo ya 35: GUHINDURA AMATEGEKO

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganzze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Article 36: DISSOLUTION OF THE ORGANISATION

The dissolution of the Organisation is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly Meeting.

**Article 36:
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

La dissolution de l'Organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

**Iningo ya 36:
ISESWA RY'UMURYANGO**

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu nama y'Inteko Rusange.

Article 37:

In case of the dissolution of the Organisation and after paying of the debts, the assets of the Association shall be given to another Organisation which has the similar objectives.

Article 37

En cas de dissolution, le patrimoine de l'Organisation sera attribué à une autre Organisation ayant les mêmes objectifs après apurement des dettes.

Iningo ya 37:

Iyo umuryango usheshwe umutungo waho uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Article 38:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organisation upon approval of 2/3 of members.

This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee.

Article 38:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Ingingo ya 38:

Inteko rusange ishyiraho akanama gashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango byemejwe na 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'ako kanama gashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho ntampaka abagize komite nyobozi.

Article 39: FINAL PROVISIONS

The implementation and any matters not catered for in this Constitution, reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of votes.

Article 39: DISPOSITIONS FINALES

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur de l'Association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Ingingo ya 39:INGINGO ZISOZA

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemejwe n'Inteko Rusange kubwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 40:

The present Constitution is approved and adopted by the effective members of the "HINDU MANDAL OF RWANDA" and replace the previous Statute.

Article 40 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'Organisation et remplace les statuts qui régissaient l'Organisation « HINDU MANDAL OF RWANDA ».

Ingingo ya 40:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri kandi asimbuye amategeko yagengaga "HINDU MANDAL OF RWANDA ».

Done at Kigali, on 04/01/2013.

Fait à Kigali, le 04/01/2013.

Bikorewe i Kigali, kuwa 04/01/2013.

RAJNIKANT Chimanlal Patel (sé)
President/Legal Representative

RAJNIKANT Chimanlal Patel (sé)
Président/ Représentant Légal

RAJNIKANT Chimanlal Patel (sé)
Perezida/Umuvugizi w'Umuryango

Agaram Seetharaman Natarajan (sé)
Vice-President/Deputy Legal Representative

Agaram Seetharaman Natarajan (sé)
Vice-Président/ Représentant Légal Suppléant

Agaram Seetharaman Natarajan (sé)
Visi Perezida/Umuvugizi Wungirije.

Minutes of Annual General Meeting held on Saturday the 19th December 2012

The meeting commenced at 9 p.m at ABG premises. Mr. Rajnikant Patel, Present chairman presided over the meeting.

It has been resolved:

1. To amend Statutes according to the new Law determining organization and functioning of Religious based organization and request its publication through Rwanda Governance Board.
2. The General Assembly has appointed the following persons to be the Legal Representatives for a period of five Years renewable once:
 1. Mr Rajnikant Chimanlal Patel, Legal Representative
 2. Mr Agaram Seetharaman Natarajan, Deputy Legal Representative
 3. Mr Avinash Chandramouli, Secretary

They shall have overall powers to conduct and represent the organisation, select new office bearers and deal with any other matter concerning the organisation subject to various clauses provided in the constitution.

3. The annual accounts for the year 2012-13 have been unanimously approved.
4. Bank accounts shall continue to be operated, by any two jointly.

Mr Rajnikant Chimanlal Patel

Mr Agaram Seetharaman Natarajan

Mr Avinash Chandramouli

NAME	IDENTIFICATION	SIGNATURE
Patel RAJNIKANT CHIMANLAL	P.P NO. F1533266	(sé)
A.S NATARAJAN	P.P. NO. J9525240	(sé)
AVINASH Chandramouli	P.P. NO J0879253	(sé)
Patel MANISH G	P.P.NO F9290231	(sé)

The meeting ended at 9.30 P.M.

Kigali, on 19/12/2012

(sé)

Patel RAJNIKANT CHIMANLAL
President and Legal Representative

(sé)

AVINASH Chandramouli
Secretary

DECLARATION OF ACCEPTANCE BY THE CHAIR PERSON (LEGAL REPRESENTATIVE)

I, **Rajnikanth Chimanlal Patel**, hereby accept the designation of Legal Representative accorded to me by a General Assembly meeting of '**HINDU MANDAL OF RWANDA**' held on 10/12/2012.

Rajnikanth Chimanlal Patel (sé)

DECLARATION OF ACCEPTANCE BY THE VICE CHAIR PERSON (VICE LEGAL REPRESENTATIVE)

I, **Agaram Seetharaman Natarajan**, hereby accept the designation as Deputy Legal Representative accorded to me by a General Assembly meeting of '**HINDU MANDAL OF RWANDA**' held on 19/12/2012.

AGARAM Seetharaman Natarajan (sé)

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS

NAME	IDENTIFICATION	SIGNATURE
Patel RAJNIKANT CHIMANLAL	P.P NO. F1533266	(sé)
A.S NATARAJAN	P.P. NO. J9525240	(sé)
AVINASH Chandramouli	P.P. NO J0879253	(sé)
Patel MANISH G	P.P.NO F9290231	(sé)

LEGAL REPRESENTATIVE'S PERSONAL DETAILS

Name of the Legal Representative : Agaram Seetharaman Natarajan

Full address : C/O Sulfo Rwanda Industries Ltd, Kigali

Headquarters office : same as above

Province : Ville de Kigali

District : Nyarugenge

Sector : Nyarugenge

Cell : Kiyovu

P.O. Box : 90

Tel : 0788433748

E-mail : asnrajan@hotmail.com

Website : Nil

(sé)

Representative Signature

RELIGIOUS ORGANISATION ADDRESS

Name of the Religious Based Organisation : RWANDA HINDU MANDAL

Full address : No.5, KN 96th Street
Near Gakinjiro market, Gitega, Kigali

Headquarters office : Same as above

Province : Ville de Kigali

District : Nyarugenge

Sector : Gitega

Cell : Kora

P.O. Box : 1145

Tel : 0788413384 / 0788433748

E-mail : asnrajan@hotmail.com,
rwandahindumandal@yahoo.com

Website : Nil

(sé)

Chairman's Signature

LEGAL REPRESENTATIVE'S PERSONAL DETAILS

Name of the Legal Representative : Patel Rajnikant Chimanlal

Full address : Po Box : 2359, Kigali, Rwanda

Headquarters office : Kigali Steel & Alluminium Works
Opp. Bralirwa, Kicukiro

Province : MVK

District : Kicukiro

Sector : Kicukiro

Cell : Gasharu

P.O. Box : 2359, Kigali, Rwanda

Tel : +250-788413384

E-mail : ksaw44@yahoo.com

(sé)

Representative Signature

**AMATEGEKO Y'UMURYANGO UTARI
UWA LETA «COMMUNAUTE ABAJAMBO»**

UMUTWE WA I: IZINA, INTEBE, INTEGO

Iningo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n' itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'Imikorere y'Imiryango ishingiye ku Idini hamwe n'aya mategeko, hashyizweho Umuryango: **COMMUNAUTE ABAJAMBO».**

Iningo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu mudugudu wa Rugazi, Akagari ka Kibenga mu Murenge wa Ndera, mu Karere ka Gasabo, Umujiyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Iningo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Gasabo, ariko ushabora kwagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose ndetse n'ahandi hose ku isi byemejwe n'Inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

**STATUTS D'UNE ORGANISATION
NATIONALE NON GOUVERNEMENTALE
«COMMUNAUTE ABAJAMBO»**

**CHAPITRE I: DENOMINATION,SIEGE,
OBJET**

Article premier:

Conformément à la loi n°06/2012 du 17/02/2012 portant Organisation et Fonctionnement des Organisations fondées sur la Religion et sur les présents Statuts, il est créé une Organisation appelée «COMMUNAUTE ABAJAMBO».

Article 2 :

Le siège de l'organisation est établi dans le secteur de Ndera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'Organisation exerce ses activités dans le District de Gasabo, mais peut les étendre sur toute l'étendue de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**STATUTES OF NATIONAL NON
GOVERNMENTAL ORGANISATION
«COMMUNAUTE ABAJAMBO»**

**CHAPTER I: NAME, HEAD OFFICE,
OBJECTIVE**

Article One:

In accordance with law n° 06/2012 of 17/02/2012, governing the Organization and the functioning of religious and by these Statutes it is hereby created an Organization: **«COMMUNAUTE ABAJAMBO».**

Article 2:

The head office of the organization is established in Ndera sector, Gasabo District, Kigali City. It can be transferred to any other District by the decision of the General Assembly.

Article 3 :

The organization carries out its activities in Gasabo District, but it can extend its activities through out the country by the decision of the General Assembly. It is created for an indefinite period.

Ingingo ya 4: Intego Nkuru y'Umuryangon'Ibikorwa by'Umuryango ni ibi: **Article 4: La mission de l'Organisation ses Activités :** **Article 4: The Mission and Activities of Organization :**

Intego Nkuru y'Umuryango

-Guteza imbere ibikorwa by'ubutabazi wita ku bantu b'ingeri zose bafite intego nke, cyangwa batagira imiryango n'abatagira kivurira;;

Ibikorwa by'Umuryango

-Gusanga abatagira kivurira aho bari no kubasubiza amizero y'ubuzima mu kubagaragariza urukundo;

-Gufashisha abatereranywe umusaruro w'ibikorwa by'abanyamuryango;

-Guherekeza abatagira kivurira mu buzima kugeza igihe imibereho yabo ihindutse;

-Kwakira abana batereranywe byaba kubw'amavuko cyangwa kubw'ubuzima bwabo;

-Kuyobora abo bana ku miryango ishobora kubafasha kugira ubuzima bwiza no kubateganyiriza ejo hazaza heza;

-Gushaka ibikorwa biha Umuryango w'Abajambo uburyo bwo gufasha abana wakiriye.

La Mission de l'Organisation

-Promouvoir les actions de charité et de secours aux personnes de toute catégorie les plus démunis, délaissées ou sans familles ;

Les Activités de l'Organisation

-Aller vers les personnes délaissées et leur les donner l'espérance de vivre en leur manifestant l'amour fraternel ;

-Aider les personnes démunis par le fruit des œuvres de l'Organisation ;

-Accompagner dans la vie les personnes les plus démunis jusqu'au changement de leurs conditions de vie ;

-Accueillir dans la communauté les enfants non accompagnés, soit à cause de leur naissance ou de leur vie ;

- Orienter ces enfants vers les familles ou associations capables de les soutenir dans la vie et prévoir pour eux un meilleur avenir ;

- Rechercher pour la communauté les voies et moyens de subvenir aux besoins des enfants accueillis par elle.

The Mission of Organization :

-To promote humanitarian actions for the benefit of helpless people, care to the weakest or those with no families;

Activities of Organization :

- To find the helpless where they are and give them the hope of life by showing them love

-To support the helpless with contributions from members of the Abajambo community

- To accompany the helpless in life until their living conditions have changed

-To receive helpless children either by birth or by health

-To guide these children to organizations which can support them to have better health and plan for their good future

-To look for activities which give the Organization Abajambo community ways of supporting the received children.

**UMUTWE WA II: ABAGIZE
UMURYANGO**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bwinjiyemo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n' abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana n' umuryango

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye umuryango mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa.

Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingongo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa by'umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite

CHEAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L' organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont **membres fondatrices**, les signataires des présents Statuts.

Sont **membres adhérents**, des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l' organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

Les membres d'honneur sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Organisation.

Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Article 6 :

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement de participer aux activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de

CHEAPITER II: THE MEMBERS

Article 5 :

The organisation is composed of founder members, ordinary members and honorary members.

The founder members are those that have signed the present statute.

Ordinary members are those who would have accepted this present statute and accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the Organization with equal rights and duties.

Honorary members are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and appreciable services rendered to the Organization.

Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Article 6 :

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the Organization. They attend the general Assembly meetings with the

uburenganzira bwo gutora.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Amabwiriza yihariye agenga Umuryango niyo agena uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga Umuryango.

UMUTWE WA III: U MUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibantu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego yawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'Umuryango uguizwe n'imisanzu organisation, ibikorwa by'Umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

l'Assemblée Générale avec voix délibérative.

Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur de l' organisation détermine les conditions d'adhésion à l'Organisation

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de l' organisation.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 10 :

Le patrimoine de l' organisation est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'Organisation, dons, legs et subventions

right to vote.

They are compelled to give annual contribution which is determined by the General Assembly.

Article 7 :

The Rules of Internal regulations determine the conditions of adhesion to the Organization.

Article 8 :

Membership ceases death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of Organization.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Order of the organisation.

CHAPTER III: THE PATRIMONY

Article 9 :

The Organization can borrow or possess movable and immovable assets necessary to achieve its objective.

Article 10 :

The patrimony of the organisation is comprise of the contributions of the members, products of the works of the Organization, donations, legacies and varied

Ingingo ya 11:

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo waho ibikorwa byose bituma ugera ku nt ego yaho.

Ingingo ya 12:

Igihe Umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'Umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'Umuryango ni izi:

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Ubugenzuzi bw'imari.
- Komite Nkemurampaka

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

diverse.

Article 11 :

Les biens de l'organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'Organisation.

Article 12 :

En cas de dissolution de l'organisation, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre Organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Conseil d'Administration ;
- Le Commissariat aux comptes.
- Comité de résolution des Conflits

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'Organisation.

subventions.

Article 11 :

The assets of the Organization are its exclusive property. It allocates its resources to anything that can lead to direct or indirect realization of its goal.

Article 12 :

In case of dissolution of the organisation, the General Assembly designates one or many curators to proceed the liquidation.

After the realization of the value of the movable and immovable assets of the Organisation and paying the debts, the active assets will be given to another Organization with similar objectives.

CHAPTER IV: THE ORGANS

Article 13 :

The organs of the Organization are:

- The general Assembly;
- The Board of Director ;
- Auditorship
- Conflict resolution Committee

Article 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all effective members of the Association.

Igice cya mbere: Inteko Rusange

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango
- Gushyiraho no kuvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi;
- Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
- Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
- Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umuvugizi wungirije.

Igihe umuvugizi n'umwungirije batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezidante w'inama.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 15 :

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

- Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation ;
- Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration ;
- Déterminer les activités de l' organisation ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre ;
- Approuver des comptes annuels ;
- Accepter des dons et legs ;
- Dissoudre l'Association.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Section One: General Assembly

Article 15 :

The General Assembly has the following powers:

- Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Order of The Organization;
- Nominate and layoff the members of the Board of Directors;
- Determine the activities of the Association;
- Admit, suspend and exclude a member;
- Approve the annual accounts;
- Accept donations and legacies;
- Dissolve the organisation.

Article 16 :

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative or in case of his absence by Assistant Legal representative of the organisation.

In case of absence or refusal of the legal representative and the assistant, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members. In that case, the General Assembly elect among them selves the president of the session.

Iningo ya 17:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zoherezewa abanyamuryango nibura iminsi 15 mbere y'inama.

Iningo ya 18:

Ku murongo w'ibiyigwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingengo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Iningo ya 19:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezidante rigira uburemere bw'abiri.

Article 17:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres 15 jours au moins avant la réunion.

Article 18:

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 19:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président compte double.

Article 17:

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least 15 days before the meeting.

Article 18:

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activity of the board of directors, achievements of the past year, budget proposal for the next year and the report of the control by auditorship.

Article 19 :

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present. If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and make valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related to the non profit making associations and by the present statute, the decisions of their general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the president's vote counts double.

Iningo ya 20:

Inteko Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15, ariko gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Iningo ya 21:

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezidante w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'Umuryango.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubuyobozi

Iningo ya 22:

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

- Perezidante ariwe Muvugizi w'Umuryango;
- Visi-Perezidante akaba n'Umuvugizi wungirije w' umuryango;
- Umunyamabanga
- umubitsi w'umuryango
- Abajyanama 2.

Iningo ya 23:

Abagize Inama y' Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo ni imyaka itanu ishobora kongerwa inshuro

Article 20 :

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15 jours, mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 21 :

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par la Présidente de la réunion et le Secrétaire de l'Organisation.

Section deuxième : Du Conseil d'Administration

Article 22 :

Le Conseil d'Administration est composée de :

- Présidente : Représentant Légale ;
- Vice- Présidente : Représentante Légale Suppléante ;
- Secrétaire
- Trésorier de l'Organisation;
- Deux Conseillers.

Article 23 :

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'Association pour un mandat de cinq ans renouvelable deux

Article 20 :

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days, but in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 21 :

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and secretary of the organisation.

Section two: Board of Directors

Article 22 :

The Board of Directors is composed of:

- President: Legal Representative;
- Vice-President: Deputy Legal Rpresentative;
- Secretary
- Treasurer of Organization;
- The two Advisors.

Article 23 :

The members of the Board of Directors are elected among effective members of the Association for a mandate of 5 years renewable twice. In case of

ebyiri. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

Iningo ya 24:

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezidante wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezidante.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezidante rigira uburemere bw'abiri.

Iningo ya 25:

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe:

Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

- Kwita ku micungire ya buri munsi y'Umuryango;
- Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe;
- Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Kugirana imishyikirano n'abaterankunga;

fois. En cas de démission volontaire ou forcée, prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Conseil d'Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24 :

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de sa Présidente, ou en cas d'absence ou d'empêchement par la Vice- Présidente.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 25 :

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

- Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
- Rédiger les rapports annuels d'activités ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
- Préparer la session de l'Assemblée Générale ;
- Négocier des financements avec les partenaires ;

resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Board of Directors, his successor shall finish the mandate.

Article 24 :

The Board of Directors meets once in 3 months and every time needed, summoned by the President, or in case of his absence by the Vice-President.

It assembles and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 25 :

The Board of Directors is in charge of:

- Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;
- Follow up the daily management of the Association;
- Prepare annual activity reports;
- Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly;
- Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Order of the organisation ;
- Prepare the session of the General Assembly;
- Negotiate financial support with the partners;

- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo nzego zinyuranye z'umuryango.
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.
- Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the organisation.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijjanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

**Ingingo ya 27: GUKEMURA
AMAKIMBIRANE**

Urwego rwo gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batowe n'Inteko rusange. Rushinzwe gukemura amakimbirane mu muryango igatanga raporo ku Nteko Rusange. Batorerwa manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa rimwe gusa.

Uburyo bwo gukemura amakimbirane buteganyijwe mu mategeko ngengamikorere y'umuryango.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

Article 27 : RESOLUTION DES CONFLITS

Le comité de résolution des conflits est composé par trois personnes élues par l'assemblée générale, membres de l'organe charge de la résolution des conflits pour un mandat deux ans renouvelable une fois. Cet organe a pour la mission de résoudre en tout temps les conflits pouvant surgir au sein de l'organisation, il rend compte devant de l'assemblée générale.

Les modalités de résolution des conflits sont détaillées dans le règlement de l'ordre intérieur de l'organisation.

Section three: Auditorship

Article 26 :

The General Assembly nominate annually one or two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the organisation and give advises.

With out displacing, They have access to books and records of accounts of the organisation . They give report to the General Assembly.

Article 27 : CONFLICT RESOLUTION

The conflict committee is composed of three people elected by the general assembly of the organ in charge of conflict resolution for 2 years terms renewable only once. The organ shall be responsible of solving conflict that occurs within the organization. they shall report directly to the general assembly.

The mechanisms of conflict resolution shall be provided n the internal rules and regulations of the organization.

Ingingo 28:

Iyo amakimbirane atashoboye gukemurwa mu buryo bushimishishe n'urwego rubishinzwe, uruhande rubyifuje rushobora kugana urukiko rubifitiye ububasha mu Rwanda

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 29

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 30:

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa Umuryango, kuwufatanya n'undi cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Ingingo ya 31:

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Article 28 :

Lorsqu'un conflit n'a pas pu être résolu de manière satisfaisante par l'organe en charge, la partie intéressée peut saisir une juridiction compétente du Rwanda

CHAPITREIV : DISPOSITIONS FINALES

Article 29

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications à la majorité absolue de membres effectifs réunis en Assemblée Générale, sur proposition du Conseil d'Administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 30 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Article 31 :

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation s'en référera à la loi régissant les Organisations Nationale non Gouvernementales fondées sur la Religion et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 28:

When a conflict fails to be resolved in satisfactory manner by the organ in charge, the concern party may file the case to a competent jurisdiction of Rwanda

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

Article 29

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, on proposition by the Board of Directors or by 1/3 of the effective members.

Article 30 :

On the decision of 2/3 of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of the Organization, fusion with another or affiliation to any other Organization with the same goals.

Article 31 :

For what is not provided for in this current statute, the organisation will refer to the law regulating the national non governmental organization and the Rules of Internal Order adopted by the General Assembly.

Ingingo ya 32:

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku lisiti iyometseho.

Bikorewe i Ndera, kuwa 23 Werurwe 2013

KARUHIMBI M. Immaculée (sé)

Umuvugizi w'umuryango

MUKAMUSONI Dancille (sé)

Umuvugizi Wungirije w'umuryango

Article 32 :

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'organisation réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Fait à Ndera, le 23 mars 2013

KARUHIMBI M. Immaculée (sé)

Représentante Légale

MUKAMUSONI Dancille (sé)

Représentante Légale Suppléante

Article 32 :

The current statutes are adopted by the founder members of the organisation meeting in a General Assembly whose list is annexed.

Done at Ndera, 23 March 2013

KARUHIMBI M. Immaculée (sé)

Legal Representative

MUKAMUSONI Dancille (sé)

Deputy Legal Representative

Inyandikomvugo y'Inama y'Umuryango w'ABAJAMBO

Umuryango w'ABAJAMBO wateraniye mu Nteko Rusange yaho kuwa 23 Werurwe 2013, uhamagajwe na Perezidante waho, KARUHIMBI Marie Immaculée. Inama yateraniye i Ndera ku cyicaro cy'Umuryango.

Ku murongo w'ibyigwa hari:

- Gusuzuma amategeko shingiro agenga umuryango nk'uko wari wabishyikirijwe na komisiyo ishinzwe kuyategura;
- Gutora abagize komite y'umuryango;
- Gutora abagize komite nkemurampaka;
- Gushyiraho gahunda y'ibikorwa bitemanyijwe muri uyu mwaka.

Amatora yakozwe mu mucyo no mu ibanga, ubwiganze bw'amajwi bwemeza ko:

- KARUHIMBI Marie Immaculée ari we Perezidante w'Umuryango, akazanawuhagararira imbere y'amategeko;
- MUKAMUSONI Dancille, ari we Visi - Perezidante w'Umuryango, akazanawuhagararira imbere y'amategeko ku buryo bw'ubusigire.
- AYIGHUGU Marie Claire ari Umunyamabanga w'Umuryango;
- MUKAYIZERE Bernadette ari Umubitsi w'Umuryango.

Abagize komite nkemurampaka:

- UWIMANA Béata
- MUKARUGINA Spéciose
- DUSABEMARIYA Béatrice

Inama yashimye amategeko shingiro agenga umuryango, ishima cyane abayateguye, yemezwa n'abanyamuryango bose, banayashyiraho umukono.

Inama yashyizeho kandi yemeza gahunda y'ibikowa uteganya gukora umwaka utaha.

Inama yarangiye mu byishimo, Umuryango wifuriza abatowe ubushishozi n'umurava mu kuyobora abo bashinzwe.

Bikorewe i Ndera, kuwa 23/03/2013

Umukuru w'Umuryango
KARUHIMBI Marie Immaculée (sé)

Umunyamabanga
AYIGHUGU Marie Claire (sé)

ABAGIZE INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO W'ABAJAMBO

No	AMAZINA	UMWUGA	UMUKONO
1	KARUHIMBI Marie Immaculée	Ubudozi	(sé)
2	MUKAMUSONI Dancille	Secrétariat	(sé)
3	UWIMANA Béata	Ubukorikori	(sé)
4	MUKARUGINA Spéciose	Ubukorikori	(sé)
5	MUKAMUSONI Marguerite	Ubukorikori	(sé)
6	AYIGHUGU Marie Claire	Ubukorikori	(sé)
7	MUKARUSIMBI Francine	Ubukorikori	(sé)
8	UWIMANA Philomene	Ubuhanzi	(sé)
9	KAGOYIRE Concessa	Ubutetsi	(sé)
10	NYIRAKOMINE Jeannine	Ubukorikori	(sé)
11	KANEZA Antoinette	Ubutetsi	(sé)
12	DUSABEMARIYA Béatrice	Comptable	(sé)

Aba bagize Inteko Rusange y'Umuryango w'ABAJAMBO bahuriye mu nama yabo yateraniye i Ndera ku cyicaro cyawo bemeza amategeko shingiro y'Umuryango bemeza n'abawuhagarariye imbere y'amategeko ari bo aba:

KARUHIMBI Marie Immaculée, Umunyamuryango, Représentante Légale.

MUKAMUSONI Dancille, Umunyamuryango, Représentante Légale Suppléante.

Kwemera inshingano:

Twebwe, abanyamuryango shingiro b'Umuryango w'ABAJAMBO, turemeza ko KARUHIMBI Marie Immaculée ari we Perezidante w'inama y'umuryango, akaba ari nawe uzawuhagararira imbere y'amategeko (Représentante Légale), turemeza kandi ko MUKAMUSONI Dancille ari Visi Perezidante, akazahagararira umuryango ku buryo bw'ubusigire (Représentante Légale Suppléante).

Bikorewe i Ndera kuwa 23 Werurwe 2013

KWEMERA INSHINGANO

Niyewe, **KARUHIMBI Marie Immaculée**, maze kubona ko abagize Inteko Rusange y'Umuryango w'ABAJAMBO bangiriye icyizere bakantorera kuba Perezidante w'Umuryango, nanje nemeye kuwubera Perezidante nkazawuhagararira imbere y'amategeko kandi nkazahora mparanira icyawuteza imbere.

Bikorewe i Ndera, kuwa 23/03/2013

KARUHIMBI Marie Immaculée
(sé)

KWEMERA INSHINGANO

Niyewe, **MUKAMUSONI Dancille**, maze kubona ko abagize Inteko Rusange y'Umuryango w'ABAJAMBO bangiriye icyizere bakantorera kuba Visi Perezidante w'Umuryango, nanje nemeye kuwubera Visi Perezidante nkazawuhagararira imbere y'amategeko ku buryo bw'ubusigire kandi nkazahora mparanira icyawuteza imbere.

Bikorewe i Ndera, kuwa 23/03/2013

MUKAMUSONI Dancille
(sé)

**ICYEMEZO N°RCA /091/2013 CYO KUWA 11/02/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TAXIMEN-MOTOS
TUZAMURANE-RUSEBEYA» (COOTMT - RUSEBEYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOTMT - RUSEBEYA** », ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOTMT - RUSEBEYA** », ifite icyicaro i Remera, Umurenge wa Rusebeya, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOTMT - RUSEBEYA** » igamije gutanga serivisi zijiyanne no gutwara abagenzi hifashishijwe amapikipiki (motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COOTMT - RUSEBEYA** »

itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **11/02/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /040/2013 CYO KUWA 30/01/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « COFFEE FARMERS OF
CYINZUZI» (COFAC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COFAC** », ifite icyicaro i Migendezo, Umurenge wa Cyinzuzi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COFAC** », ifite icyicaro i Migendezo, Umurenge wa Cyinzuzi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COFAC** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COFAC** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/01/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /690/2012 CYO KUWA 02/10/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « DUKORE UMURIMO FATIZO
RY'AMAJYAMBERE NYAKURI Y'EJO HEZA» (DUFATANYE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUFATANYE** », ifite icyicaro i Gisizi, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUFATANYE** », ifite icyicaro i Gisizi, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUFATANYE** » igamije guteza imbere ubworozи bw'inka n'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUFATANYE** » itegetswе gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **02/10/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N^oRCA /652/2013 CYO KUWA 11/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ZAMUKA MUHINZI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **ZAMUKA MUHINZI** », ifite icyicaro i Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ZAMUKA MUHINZI** », ifite icyicaro i Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ZAMUKA MUHINZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (amashu, karoti na dodo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyó iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ZAMUKA MUHINZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **11/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N^oRCA /611/2013 CYO KUWA 26/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABATANGANA BA GITWA»
(KOABAGI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABAGI** », ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOABAGI** », ifite icyicaro i Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABAGI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOABAGI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **26/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /439/2013 CYO KUWA 20/05/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAVUMBUZI-
BUKINANYANA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAVUMBUZI - BUKINANYANA** », ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAVUMBUZI - BUKINANYANA** », ifite icyicaro i Bukinanyana, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAVUMBUZI - BUKINANYANA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAVUMBUZI - BUKINANYANA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **20/05/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /368/2012 CYO KUWA 12/06/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DUFATANYE Y'UBUCURUZI
BW'IMYAKA YA RUKOMO» (CODUUIRU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **CODUUIRU** », ifite icyicaro i Gashenyi, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **CODUUIRU** », ifite icyicaro i Gashenyi, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **CODUUIRU** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'emyaka (ibishyimbo n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **CODUUIRU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **12/06/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /962/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UMURENGEZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMURENGEZI** », ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/11/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UMURENGEZI** », ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Kiramuruzi, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMURENGEZI** » igamije gutanga serivisi zijyznye no gupakira no gupakurura no gutwaza abantu imizigo (karani ngufu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMURENGEZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **28/11/2011**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /171/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE TWONGERE UMUSARURO
W'INGANO KAMUBUGA» (KOTUIKAMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUIKAMU** », ifite icyicaro i Mbatabata, Umurenge wa Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTUIKAMU** », ifite icyicaro i Mbatabata, Umurenge wa Kamubuga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUIKAMU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUIKAMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **11/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /681/2013 CYO KUWA 19/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « ISANO PICK UP AND TRUCK DRIVERS
COOPERATIVE KICUKIRO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **ISANO PICK UP AND TRUCK DRIVERS COOPERATIVE KICUKIRO** », ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

ISANO PICK UP AND TRUCK DRIVERS COOPERATIVE KICUKIRO, ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

ISANO PICK UP AND TRUCK DRIVERS COOPERATIVE KICUKIRO igamije gutanga serivisi ziyanye no gutwara imizigo hakoreshejwe imodoka zo mu bwoko bwa Pickup, Daihatsu na Hilux. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

ISANO PICK UP AND TRUCK DRIVERS COOPERATIVE KICUKIRO itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **19/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /275/2013 CYO KUWA 25/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INZIRAGUHINYURA
MUHANDA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INZIRAGUHINYURA MUHANDA** », ifite icyicaro i Rutagara, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INZIRAGUHINYURA MUHANDA** », ifite icyicaro i Rutagara, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INZIRAGUHINYURA MUHANDA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INZIRAGUHINYURA MUHANDA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /641/2013 CYO KUWA 08/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES COMMERCANTS DE
VIANDE DE NASHO» (COCOVINA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCOVINA** », ifite icyicaro i Mulindi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COCOVINA** », ifite icyicaro i Mulindi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COCOVINA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COCOVINA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **08/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /558/2013 CYO KUWA 24/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KARANINGUFU NASHO»
(KOKANA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOKANA** », ifite icyicaro ku Mulindi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOKANA** », ifite icyicaro ku Mulindi, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOKANA** » igamije gutanga serivisi zizyanye no gupakira no gupakurura imizigo (manpower). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOKANA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **24/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /676/2013 CYO KUWA 17/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE TAXI MOTO BUHANDA
KINIHIRA» (COTAMOBUKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTAMOBUKI** », ifite icyicaro i Nyakogo, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **COTAMOBUKI** », ifite icyicaro i Nyakogo, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **COTAMOBUKI** » igamije gutanga serivisi zizyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'ivo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **COTAMOBUKI** » itegetswa gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **17/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /668/2013 CYO KUWA 15/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI NA
SOYA BA KAYONZA» (KO AISOK)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KO AISOK** », ifite icyicaro i Gikaya, Umurenge wa Nyamirama, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KO AISOK** », ifite icyicaro i Gikaya, Umurenge wa Nyamirama, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KO AISOK** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibgori na soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KO AISOK** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **15/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N^oRCA /649/2013 CYO KUWA 10/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UMURAVA NYANZA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMURAVA NYANZA** », ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UMURAVA NYANZA** », ifite icyicaro i Nyanza, Umurenge wa Busasamana, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMURAVA NYANZA** » igamije gukora isuku, ubusitani, ubuhumbikiro bw'ibiti by'imirimbo, indabo n'imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMURAVA NYANZA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **10/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /312/2013 CYO KUWA 09/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « INZIRA Y'AMAJYAMBERE
NYAGISOZI» (KOPIANYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPIANYA** », ifite icyicaro i Maraba, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPIANYA** », ifite icyicaro i Maraba, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPIANYA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori, ibirayi n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPIANYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /714/2013 CYO KUWA 30/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES MULTIPLICATEURS DE
BANANIERS DE MUSAZA» (COOMUBAMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **COOMUBAMU** », ifite icyicaro i Musaza, Umurenge wa Musaza, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **COOMUBAMU** », ifite icyicaro i Musaza, Umurenge wa Musaza, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **COOMUBAMU** » igamije guteza imbere ubutubuzi bw'imbuto y'urutoki,. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **COOMUBAMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /713/2013 CYO KUWA 30/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI BA
KIREHE» (KOABKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABKI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kirehe, Umurenge wa Kirehe, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOABKI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kirehe, Umurenge wa Kirehe, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOABKI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibgori,. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOABKI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /710/2013 CYO KUWA 30/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBISHYIMBO
MURI NYARUBUYE- INTAGANZWA» (KOBINYA- INTAGANZWA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOBINYA- INTAGANZWA** », ifite icyicaro i Nyarutunga, Umurenge wa Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOBINYA- INTAGANZWA** », ifite icyicaro i Nyarutunga, Umurenge wa Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOBINYA- INTAGANZWA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOBINYA- INTAGANZWA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /172/2013 CYO KUWA 11/03/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIYUBAKIRE IGIHUGU
TWITEZIMBERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWIYUBAKIRE IGIHUGU TWITEZIMBERE**», ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWIYUBAKIRE IGIHUGU TWITEZIMBERE** », ifite icyicaro i Gisesero, Umurenge wa Busogo, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWIYUBAKIRE IGIHUGU TWITEZIMBERE** » igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWIYUBAKIRE IGIHUGU TWITEZIMBERE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **11/03/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /502/2010 CYO KUWA 12/04/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «RWERU SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE» (RWERU SACCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa « **RWERU SACCO** », ifite icyicaro i Batima, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

RWERU SACCO, ifite icyicaro i Batima, Umurenge wa Rweru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

RWERU SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyó iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republiku y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **12/04/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /279/2012 CYO KUWA 30/04/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE Y'ABAHINZI BOROZI BA
JURU» (KOPABJ)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPABJ** », ifite icyicaro i Rwinume, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPABJ** », ifite icyicaro i Rwinume, Umurenge wa Juru, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPABJ** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibgori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPABJ**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **30/04/2012**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1331/2010 CYO KUWA 20/12/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAZARAMA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **ABAZARAMA** », ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Ukuboza 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABAZARAMA** », ifite icyicaro i Kabeza, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAZARAMA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibigori, amasaka, ibishyimbo n'ubunyobwa). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Republiku y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **20/12/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /706/2013 CYO KUWA 25/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « TWIGIRE TAXIS SERVICE COOPERATIVE »
(T.T.S.C)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **T.T.S.C** », ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **T.T.S.C** », ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **T.T.S.C** » igamije gutanga serivisi zizyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe imodoka zo mu bwoko bwa taxis voitures. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **T.T.S.C** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /735/2013 CYO KUWA 02/08/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMOJA WA MADEREVA PIK
UP »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMOJA WA MADEREVA PIK UP** », ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **UMOJA WA MADEREVA PIK UP** » ifite icyicaro mu Kagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMOJA WA MADEREVA PIK UP** » igamije gutanga servisi zifyanye no gutwara imizigo hakoreshejwe imodoka zo mu bwoko bwa Pick up. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMOJA WA MADEREVA PIK UP** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **02/08/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /392/2013 CYO KUWA 26/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « GIRUMWETE UKORE COOPERATIVE »
(GIUCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **GIUCO** », ifite icyicaro i Gatunda, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GIUCO** », ifite icyicaro i Gatunda, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GIUCO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inanasi n'ubworozibw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GIUCO** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **26/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /353/2013 CYO KUWA 23/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE TWITEZIMBERE DUKORE»
(KOTWIDU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTWIDU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Byahi, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTWIDU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Byahi, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTWIDU** » igamije gutanga serivisi zizyanye n'ubwikorezi, gupakira no gupakurura imizigo (manpower). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTWIDU** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /606/2013 CYO KUWA 26/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFATANYE UMURIMO
KARANI NGUFU MAGERAGERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUFATANYE UMURIMO KARANI NGUFU MAGERAGERE** », ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Iningo ya mbere:

Koperative « **DUFATANYE UMURIMO KARANI NGUFU MAGERAGERE** », ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Iningo ya 2:

Koperative « **DUFATANYE UMURIMO KARANI NGUFU MAGERAGERE** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura amatafari n'indi mizigo (Manpower). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Iningo ya 3:

Koperative « **DUFATANYE UMURIMO KARANI NGUFU MAGERAGERE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **26/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N^oRCA /337/2013 CYO KUWA 09/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE Y'ABAHINZI – BOROZI B'I
BUHUNGA «KOPABU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPABU** », ifite icyicaro i Ruyanza, Umurenge wa Nyarurubaka, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPABU** », ifite icyicaro i Ruyanza, Umurenge wa Nyarurubaka, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPABU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa soya n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPABU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/04/2013**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /505/2013 CYO KUWA 04/06/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA KAYUMBU -
MUSAMBIRA «KOPABAKAMU »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPABAKAMU** », ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Musambira, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOPABAKAMU** », ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Musambira, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOPABAKAMU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa soya n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iylo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOPABAKAMU** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **04/06/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /669/2013 CYO KUWA 15/07/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYIZEHAMWE
KARAMA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative « **ABISHYIZEHAMWE KARAMA** », ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Cyabakamyi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE KARAMA** », ifite icyicaro i Karama, Umurenge wa Cyabakamyi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE KARAMA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'emyumbati n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE KARAMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **15/07/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative